



CHAPITRE 51

Al-Dhāriyāt : LES SEMEURS

(REVELE A MAKKAH : 3 sections; 60 versets)

Ce chapitre tire son nom de la mention des *Semeurs* de Vérité dans le premier verset. On attire l'attention dans la première section sur le progrès graduel de la Vérité, qui gagnait chaque jour du terrain, et on insiste sur la certitude du jugement des négateurs. La deuxième section, commençant par l'annonce de la naissance d'un fils pour Abraham, qui représente en réalité la naissance d'une nouvelle nation d'hommes vertueux, traite du sort de certaines nations antérieures qui ont été jugées à cause de leurs mauvaises actions. La troisième, encore une fois, après une exhortation à chercher refuge auprès d'Allāh, avertit les adversaires que leur tour de connaître un sort heureux doit se terminer bientôt et qu'ils seront jugés. Il s'agit d'une révélation de la première période de Makkah.

SECTION 1 : La ruine de l'erreur

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1 Par ceux qui sèment à la volée! | وَالَّذِينَ ذَرَّوْا ۝ |
| 2 Et ceux qui portent le fardeau! | فَالْحَمِلِ وَفَرَّوْا ۝ |
| 3 Et ceux qui courent avec agilité! | فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ۝ |
| 4 Et ceux qui distribuent l'Affaire! - | فَالْمَقْسِمِتِ أَمْرًا ۝ |
| 5 Ce qui vous est promis est sûrement vrai, | إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ۝ |
| 6 Et le Jugement se réalisera certainement. ^a | وَإِنَّ الدَّيْنَ لَوَاقِعٌ ۝ |

6a. Dans les quatre premiers versets de ce chapitre, on attire l'attention sur certains faits au moyen de ce que l'on admet généralement être un serment; voir à ce sujet 37:1a, alors que les deux versets suivants indiquent la conclusion à laquelle mènent ces faits. On considère généralement que "ceux qui sèment à la volée" désignent les vents qui soulèvent la poussière avant l'arrivée d'un nuage; les "porteurs du fardeau" les nuages qui portent la pluie; "ceux

- 7 Par les cieux Pleins de sentiers!^a وَ السَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٧﴾
- 8 Sûrement vous êtes d'opinion changeante - اِتَّكُمُ لَعْنَى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾
- 9 Il en est détourné celui qui veut s'en détourner.^a يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفَكَ ﴿٩﴾
- 10 Maudits soient les menteurs! قُتِلَ الْخَرَّصُونَ ﴿١٠﴾
- 11 Qui sont dans un abîme, insoucians; الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾
- 12 Ils demandent: Quand est le jour du Jugement? يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾
- 13 (C'est) le jour où ils sont éprouvés par le Feu. يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾
- 14 Goûtez votre persécution! C'est ce que vous vouliez hâter.^a ذُوقُوا وَتُنْتَكَمُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾
- 15 Sûrement les fidèles à leur devoir sont au milieu de Jardins et de fontaines, إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾
- 16 Prenant ce que leur Seigneur leur donne. Ils étaient sûrement auparavant ceux qui faisaient le bien. اخْتَبَرُوا مَا آتَاهُمْ سِرًّا بِهِمْ ثُمَّ اتَّخَمُوا كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُجْسِبِينَ ﴿١٦﴾
- 17 Ils sont habitués à ne dormir que peu la nuit. كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾
- 18 Et au matin ils demandaient la protection (Divine). وَيَا أَسْحَارَ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

qui courent avec agilité” les vents qui poussent les nuages, et “ceux qui distribuent” les vents qui distribuent la pluie. On attire l'attention dans cette description sur une disposition semblable dans le monde spirituel qui fait que la Vérité avance progressivement. La semence de Vérité est semée à la volée dans un premier temps, alors que le fait de porter le fardeau ou de devenir enceints de la Vérité constitue la deuxième étape, la troisième étant le désir intense de l'accepter, qui fait que l'on court vers elle sans difficulté, alors que la quatrième consiste à la distribuer aux autres.

Mais nous pouvons tout autant dire que l'on attire ici l'attention sur des faits plus évidents, sur la diffusion de la Vérité à la volée par le Saint Prophète et ses fidèles adeptes, qui ont fait en sorte que certains en portent le fardeau comme s'ils étaient devenus enceints de Vérité. Mais ils n'étaient pas satisfaits de simplement l'accepter; ils allaient ici et là afin de livrer aux autres la Vérité et la Lumière qu'ils avaient reçues. Dans l'existence de ces groupes d'ouvriers pour la cause de la Vérité, il y avait un signe clair que le triomphe de l'Islam s'établirait bientôt dans le pays.

7a. Cette description du ciel comme étant *rempli de sentiers* est une vérité scientifique qui était certainement inconnue du monde il y a 1300 ans. Les *sentiers* dans le ciel sont les *orbites* des différentes planètes, et des étoiles elles-mêmes; comparer avec 36:40, où il est dit que “tout vogue sur une orbite”.

9a. Seul sont détournés de la Vérité ceux qui s'en détournent *eux-mêmes*.

14a. Au sujet de *fitnah* dans le sens de persécution, voir 2:191c. Goûter la persécution signifie recevoir le châtement pour *leur persécution des musulmans*.

19 Et de leurs richesses il y avait la juste part pour les mendiants et pour celui qui n'est pas pourvu (de biens).^a

وَفِيْ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿١٩﴾

20 Et sur la terre il y a des signes pour ceux qui sont certains,

وَفِي الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٠﴾

21 Et en vous-mêmes - ne voyez-vous pas?^a

وَفِيْ اَنْفُسِكُمْ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٢١﴾

22 Et dans les cieux il y a votre subsistance et ce qui vous est promis.^a

وَفِي السَّمَآءِ رِزْقِكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ ﴿٢٢﴾

23 Ainsi par le Seigneur des cieux et de la terre! c'est sûrement la vérité, tout comme vous parlez.^a

فَوَرَبِّ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا اَنْتُمْ تَنْطَفِقُوْنَ ﴿٢٣﴾

SECTION 2 : Le sort des nations précédentes

24 Est-ce que l'histoire des hôtes honorés d'Abraham t'a atteint?^a

هَلْ اَتٰتَكَ حٰدِثٌ ضَيَّفِ اِبْرٰهِيْمَ الْمَكْرَمِيْنَ ﴿٢٤﴾

25 Quand ils sont venus à lui, ils ont dit: Paix! Paix! a-t-il dit. Des étrangers!

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ط قَالَ سَلٰمٌ قَوْمٍ مُّذٰكِرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26 Alors il s'est tourné vers sa famille et a apporté un veau gras.

فَرَاغَ اِلَى اٰهْلِهٖ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ ﴿٢٦﴾

27 Alors il l'a placé devant eux. Il a dit: Ne mangez-vous pas?

فَقَرَّبَهُ اِلَيْهِمْ قَالَ اَلَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٢٧﴾

28 Alors il a eu peur d'eux. Ils ont dit, Ne crains rien. Et ils lui ont donné la bonne nouvelle d'un fils possédant la connaissance.

فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ط قَالُوْا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوْهُ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ ﴿٢٨﴾

19a. Certains pensent que le mot *mahrūm* signifie un pauvre homme qui ne mendie pas, et d'autres, un être qui n'a pas le sens de la parole, comme le chien et le chat (LL). Remarque qu'il est dit ici que les pauvres ont une part de la richesse des riches. L'Etat a l'obligation de prendre cette part et de la remettre aux pauvres. Mais il ne s'agit que d'une partie, non de la totalité.

21a. Ils pouvaient voir des signes montrant que la Vérité gagnait du terrain.

22a. *Ce qui est promis* peut signifier la subsistance spirituelle par opposition à *rizq* ou la subsistance matérielle. Ou bien les mots peuvent se rapporter au Jugement, dont ils sont avertis à maintes reprises.

23a. Remarque le haut degré de certitude, la foi inébranlable dans l'ultime triomphe de la Vérité en cette période de début. Tout comme c'est une réalité que les hommes parlent entre eux, ainsi Dieu parle à l'homme.

24a. Voir 11:69a, 70a.

29 Alors sa femme a connu un grand chagrin, et elle s'est frappé le figure et a dit: Une vieille femme stérile!

30 Ils ont dit: Ainsi parle ton Seigneur. Sûrement Il est le Sage, Celui Qui sait.

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَمَضَتْ
وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٩﴾

قَالُوا كَيْذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ طَرِيقَهُ
هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٤٠﴾

PARTIE XXVII

31 Il a dit: Quelle est votre mission, O messagers!

32 Il ont dit: Nous avons été envoyés à un peuple coupable

33 De sorte que nous puissions envoyer sur eux des pierre de glaise,

34 Marquées de ton Seigneur pour les prodigues.^a

35 Alors Nous avons produit tels croyants qu'il y avait.

36 Et Nous n'y avons trouvé qu'une (seule) maison de musulmans.^a

37 Et Nous y avons laissé un signe pour ceux qui craignent le douloureux châtement.

38 Et dans Moïse, quand Nous l'avons envoyé à Pharaon avec une autorité claire.

39 Mais il s'est détourné à cause de sa puissance et il a dit: Un charlatan ou un fou!

40 Alors Nous l'avons saisi ainsi que ses armées et les avons jetés dans la mer, et il était condamnable.

41 Et dans 'Ad, quand Nous avons envoyé sur eux le vent destructeur.

42 Il n'a rien épargné qu'il n'ait rencontré, mais il l'a réduit en cendres.

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَاتْرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ

الْعَذَابَ الْآلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ

بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّى يَرْكُوبُهُ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ

وَ هُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

مَا تَدْرَأُ مِنْ شَيْءٍ آتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا

جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

34a Au sujet du châtement envoyé au peuple de Lot, voir 7:84a. Les pierres étaient marquées, i.e., qu'elles leur étaient destinées.

36a. Il est dit qu'il s'agissait de la maison de Loth lui-même. Le musulman est celui qui se soumet à Dieu, et dans ce sens tous les prophètes et leurs fidèles adeptes étaient des musulmans.

43 Et dans Thamūd, quand il leur a été dit: Amusez-vous pour un certain temps.

44 Mais ils se sont révoltés contre le commandement de leur Seigneur, alors le châtement s'est abattu sur eux, alors qu'ils voyaient.^a

45 Alors ils étaient incapables de se lever, et il n'ont pas été capables de se défendre;

46 Et le peuple de Noé auparavant. Sûrement ils étaient un peuple transgresseur.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

فَعْتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَاخَذَ اللَّهُ
الصُّعْقَةَ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٣٨﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَ مَا
كَانُوا مُتَّصِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَ قَوْمَ نُوحٍ نُّوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٤٠﴾

SECTION 3 : Le jugement est assuré

47 Et le ciel, Nous l'avons élevé haut avec puissance, et Nous sommes les Créateurs des vastes étendues.

48 Et la terre, Nous l'avons déployée. Comme Nous l'avons bien préparée!

49 Et de toutes choses Nous avons créé des couples de sorte que vous soyez attentifs.

50 Alors fuyez vers Allāh. Sûrement je suis un simple avertisseur pour vous de Sa part.

51 Et n'ériges pas un autre dieu avec Allāh. Sûrement je suis un simple avertisseur pour vous de Sa part.

52 Ainsi il n'est pas venu de mesager à ceux qui les ont précédés sans qu'ils disent: Un magicien ou un fou!

53 S'en sont-ils mutuellement accusés? Non, c'est un peuple immodéré.

54 Alors détourne-toi d'eux, car tu n'est pas à blâmer;^a

وَالسَّمَاءَ بَدَيْتُنَّهَا بِإَيْدٍ وَإِنَّا
لَمُوسِعُونَ ﴿٤١﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا سَوْجَدِينَ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

فَقِيدُوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٥﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّن سُرْسُودٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ

أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٦﴾

أَتَوَاصُوا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٤٧﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٤٨﴾

44a. Voir 7:78a; il s'agissait d'un tremblement de terre.

54a. *Se détourner d'eux* signifie ne pas prêter attention à leurs attaques et ignorer leurs insultes. Les mots qui suivent le montrent clairement, car il est ordonné au Prophète de continuer à se rappeler, car il y en a qui croiront, et ceux-là profiteront du rappel.

55 Et rappelle, car le rappel profite aux croyants.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يُتَفَعَّمُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56 Et je n'ai pas créé les jinn et les hommes si ce n'est pour Me servir.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِي ﴿٥٦﴾

57 Je ne désire pas de subsistance d'eux, et je ne désire pas qu'ils Me nourrissent.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِي ﴿٥٧﴾

58 Sûrement Allāh est Celui Qui accorde la subsistance, le Seigneur de la Puissance, le Fort.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59 Sûrement le sort des pécheurs est comme a été le sort de leurs compagnons, alors qu'ils ne Me demandent pas de hâter les choses.

فَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

60 Malheur, alors, à ceux qui ne croient pas à cause de celui de leurs jours qu'il leur est promis!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٦٠﴾